

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercrredi, 29 mars 1899.

N^o 15.

Mittwoch, 29. März 1899.

Loi du 28 mars 1899, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1899

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 mars courant, ainsi que celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le budget de l'Etat pour l'exercice 1899 est arrêté :

En recette à la somme de 12,461,770 fr. ;

En dépense à la somme de 11,741,060 fr. ;

En recette et en dépense pour ordre à la somme de 5,399,640 fr. ;

Le tout conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.)* La part des communes dans le produit de l'impôt foncier pour l'exercice 1899 est fixée à 5 pCt.

Art. 3. Les crédits non limitatifs ne sont pas susceptibles d'être transférés.

Mandons et ordonnons que la présente loi

*) L'art. 56 de la loi du 9 février 1891, concernant l'impôt mobilier et personnel, attribue aux communes 4 pCt. des revenus de la contribution mobilière.

Gesetz vom 28. März 1899, das Staatsbudget der Einnahmen und Ausgaben für's Jahr 1899 betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 21 März ct. und derjenigen des Staatsrathes vom 25. desf. Mts, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art 1. Das Staatsbudget für's Jahr 1899 ist festgesetzt :

in Betreff der Einnahmen auf Fr. 12,461,770 ;

in Betreff der Ausgaben auf Fr. 11,741,060 ;

in Einnahmen und Ausgaben für Rechnungsordnung auf Fr. 5,399,640 ;

dies nach Maßgabe des nachstehenden Etats.

Art. 2. Der Antheil der Gemeinden an dem Ertrag der Grundsteuern ist für das Jahr 1899 auf 5 pCt. festgestellt.

Art. 3. Für nicht einschränkende Credite ist keine Ueberschreibung zulässig.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's

*) Der Artikel 56 des Gesetzes vom 9. Februar 1891, über die Mobilien- und Personal-Steuer, erkennt den Gemeinden 4 pCt. des Ertrages der Mobiliensteuer zu

soit insérée au *Mémorial*, pour être observée et exécutée par tous ceux que la chose concerne. „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Abbazia, le 28 mars 1899.

Abbazia, den 28. März 1899.

ADOLPHE.

Adolph.

Les Membres du Gouvernement,

Die Mitglieder der Regierung,

EYSCHEN.

Eyschen.

KIRPACH.

Kirpach.

MONGENAST.

Mongenast.

Ch. RISCHARD.

R. Rischard.

Chapitre I^{er}. — Recettes.

| Articles. | LIBELLÉ. | Prévisions pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| | Section I ^{re} . | |
| 1 | Excédant présumé des recettes de l'exercice antérieur fr. | 2,685,000 |
| | Section II. — Contributions directes et accises. | |
| 2 | Contribution foncière : | |
| | a) Propriétés non bâties 665,000 | 990,000 |
| | b) Propriétés bâties (sol et élévation) 325,000 | |
| 3 | Contribution mobilière et patentes | 1,000,000 |
| 4 | Impôt sur les mines et minières | 130,000 |
| 5 | Impôt sur les cabarets. | 220,000 |
| 6 | Eau-de-vie indigène ou importée de l'Allemagne : | |
| | a) Eau-de-vie indigène 500,000 | 700,000 |
| | b) Eau-de-vie importée de l'Allemagne 200,000 | |
| 7 | Bière. | 170,000 |
| 8 | Recouvrement des frais de poursuites | 2,400 |
| 9 | Remboursement par des communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats | 1,500 |
| 10 | Extraits du cadastre | 1,100 |
| 11 | Recettes diverses | 1,000 |
| | Section III. — Douanes. | 3,216,000 |
| 12 | Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein : | |
| | a) Droits d'entrée 2,078,500 | |
| | b) Sucre de betteraves 402,000 | |
| | c) Sel 234,000 | |
| | d) Tabac indigène 60,000 | |
| | e) Droit de statistique. 1,500 | |
| | Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière 24,000 | 2,800,000 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Prévisions pour 1899. |
|--|---|--------------------------|
| Section IV. — Enregistrement et Domaines. | | |
| 13 | Enregistrement. | 498,000 |
| 14 | Greffe | 20,000 |
| 15 | Hypothèques | 77,900 |
| 16 | Successions. | 176,000 |
| 17 | Centimes additionnels | 231,570 |
| 18 | Timbre | 202,000 |
| 19 | Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . . | 10,000 |
| 20 | Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions de droits fraudés, confiscations en numéraire | 84,000 |
| 21 | Recouvrement de frais de justice et remboursement de frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger | 25,000 |
| 22 | Recouvrement de frais de poursuites et d'instance | 1,500 |
| 23 | Fermage de la pêche et des passages d'eau | 10,000 |
| 24 | Frais de garde de bois communaux | 17,000 |
| 25 | Ventes immobilières | 50,000 |
| 26 | Ventes mobilières | 23,500 |
| 27 | Produit des pépinières de l'État | 6,500 |
| 28 | Rentes des concessions minières. | 488,100 |
| 29 | Locations | 5,000 |
| 30 | Frais de ventes d'immeubles | 4,500 |
| 31 | Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État, autres que les ventes immobilières | 3,000 |
| 32 | Recettes diverses | 5,000 |
| Section V. — Postes, télégraphes et téléphones. | | <u>1,938,570</u> |
| 33 | Postes. — Taxes des lettres et autres recettes | 850,000 |
| 34 | Télégraphes. — Taxes des dépêches et autres recettes | 50,000 |
| 35 | Téléphones. — Abonnements, taxes et autres recettes | 108,000 |
| | | <u>1,008,000</u> |
| Section VI. — Prisons, dépôt de mendicité et hospices centraux. | | |
| 36 | Produit du travail des détenus | 85,000 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Prévisions pour 1899. |
|-----------|--|--------------------------|
| 37 | Recettes économiques diverses | 1,000 |
| 38 | Recouvrement des frais d'entretien de reclus, de sourds-muets et autres pensionnaires : | |
| | a) Sourds-muets. 4,000 | |
| | b) Dépôt de mendicité 8,000 | |
| | c) Hospice central du Rham 38,000 | |
| | d) Hospice central d'Ettelbruck 65,000 | 115,000 |
| | Section VII. — Recettes diverses. | 201,000 |
| 39 | Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions | 225,000 |
| 40 | Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges ; minerval à payer par les élèves de ces établissements — contingent de la commune d'Ettelbruck dans les dépenses de l'école agricole et recettes diverses se rapportant à celle-ci — produit du minerval à payer par les élèves de l'école des artisans. | 74,500 |
| 41 | Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades | 8,000 |
| 42 | Banque Internationale — traitement du commissaire du Gouvernement | 6,000 |
| 43 | Versements par les Sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance | 25,000 |
| 44 | Produit de l'établissement thermal de Mondorf-les-Bains | 35,000 |
| 45 | Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne | 33,000 |
| 46 | Excédant de recettes de comptes extraordinaires | 3,000 |
| 47 | Remboursement par d'anciens élèves-boursiers | 700 |
| 48 | Recettes accidentelles et imprévues de toute nature | 24,000 |
| 49 | Intérêts de fonds en dépôt : | |
| | a) Fonds de l'État 98,000 | |
| | b) Fonds de consignations 17,000 | |
| | c) Intérêts et remboursement d'obligations acquises par l'État 60,000 | 175,000 |
| 50 | Minerval des élèves de l'école d'accouchement ; frais d'entretien des femmes solvables admises à la maternité | 4,000 |
| | | 613,200 |
| | Total des recettes | 12,461,770 |

Chapitre II. — Dépenses.

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| | Section I^{re}. — Liste civile. | |
| 1 | Liste civile | 200,000 |
| | Section II. — Gouvernement. | |
| 2 | Traitements du ministre d'État, des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement | 62,900 |
| 3 | Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel de Gouvernement | 77,000 |
| 4 | Frais de route et de séjour | 2,250 |
| 5 | Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) | 16,000 |
| 6 | Statistique | 4,500 |
| 7 | Dépenses pour distinctions honorifiques | 6,000 |
| 8 | Dépenses diverses | 1,500 |
| | Section III. — Chambre des députés. | 170,150 |
| 9 | Chambre des députés | 40,000 |
| 9bis | Id. — Restant du dernier exercice | 22,200 |
| | Section IV. — Conseil d'État. | 62,200 |
| 10 | Conseil d'État | 17,000 |
| | Section V. — Secrétariat du Grand-Duc. | |
| 11 | Traitement du secrétaire; frais de bureau et frais de déplacement et autres | 9,800 |
| | Section VI. — Relations extérieures. | |
| 12 | Légations | 25,000 |
| 13 | Consulats | 7,000 |
| 14 | Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger | 7,600 |
| | Section VII. — Justice. | 39,600 |
| 15 | Traitements, suppléments de traitement et indemnités des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire | 282,000 |
| 15bis | Classement des minutes des notaires | 1,500 |
| 16 | Frais de bureau des justices de paix | 2,400 |
| 17 | Dépenses du casier judiciaire et de la police des étrangers | 9,000 |

| Articles. | L I B E L L E. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| 18 | Frais de bureau impressions et bibliothèques, les bibliothèques du barreau comprises) et frais de chauffage et d'éclairage, y compris un restant d'exercices antérieurs de fr. 58 » | 16,000 |
| 18bis | Nouvelle édition du Code de commerce et du Code pénal, avec les lois spéciales afférentes | 4,000 |
| 19 | Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de police | 6,000 |
| 20 | Frais de route et de séjour | 1,000 |
| 21 | Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute Cour militaire | 400 |
| 22 | Remises des greffiers (crédit non limitatif.) | 4,700 |
| 23 | Frais de justice civile et militaire et frais d'exécution de commissions rogatoires transmises de l'étranger — ces frais pouvant être avancés par les comptables et être régularisés comme les frais de justice urgents. (Credit non limitatif et sans distinction d'exercice.) | 75,000 |
| 24 | Frais d'exécution de la loi sur la falsification des denrées alimentaires. | 12,000 |
| 25 | Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges | 4,000 |
| 26 | Frais d'exécution d'arrêts criminels. (Crédit non limitatif.) | 1,000 |
| | Section VIII. — Cultes. | 419,000 |
| | <i>a) Culte catholique.</i> | |
| 27 | Traitements du clergé | 427,500 |
| 28 | Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent en raison d'une mission spéciale | 2,800 |
| 29 | Indemnité de cent francs maintenue à titre transitoire en faveur des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés (loi du 1 ^{er} mai 1894, art. 4) | 4,500 |
| 30 | Séminaire — traitements du directeur et des professeurs | 15,000 |
| 31 | Bourses d'études à des élèves nécessiteux du Séminaire | 3,000 |
| 32 | Subside pour la bibliothèque du Séminaire | 300 |
| 33 | Subside pour le culte catholique et indemnité à des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités limitrophes du territoire grand-ducal | 7,000 |
| | <i>b) Culte protestant.</i> | |
| 34 | Traitement du pasteur protestant à Luxembourg | 2,870 |
| 35 | Subside | 500 |

| Articles. | LIBELLE. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| | <i>c) Culte israélite.</i> | |
| 36 | Traitement du rabbin | 2,870 |
| 37 | Subside | 500 |
| | Section IX. — Corps de gendarmerie et des volontaires. | 466,840 |
| 38 | Corps de gendarmerie et des volontaires | 436,000 |
| 39 | Dépenses de casernement des brigades de gendarmerie | 27,000 |
| | Section X. — Chambre des comptes | 463,000 |
| 40 | Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires | 37,400 |
| 41 | Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues | 1,600 |
| | Section XI. — Recette générale. | 39,000 |
| 42 | Traitement du receveur général et de l'archiviste, et indemnité pour la rétribution du caissier et d'un commis aux écritures ; frais de contrôle | 16,100 |
| 43 | Indemnité aversionnelle pour loyer et autres dépenses de service | 3,600 |
| | Section XII. — Contributions directes, accises et cadastre. | 19,700 |
| 44 | Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration, pour les membres des conseils des taxateurs et ceux des conseils de révision | 272,400 |
| 45 | Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention du 22 mai 1896, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie. | 3,000 |
| 46 | Frais de route et de séjour | 23,800 |
| 47 | Cadastre. — Rétributions variables | 26,000 |
| 47bis | Révision cadastrale (deuxième crédit.) | 50,000 |
| 48 | Statistique des revenus fonciers | 200 |
| 49 | Renouvellement partiel des plans cadastraux | 2,000 |
| 50 | Frais de bureau de la direction et des receveurs des contributions, du bureau central du cadastre et des géomètres, y compris les impressions et les instruments | 13,000 |
| 51 | Prélèvement sur les impôts au profit des communes, y compris les centimes additionnels et les impositions communales dus par l'État en vertu de l'art. 8 de la loi du 25 décembre 1889. (Crédit non limitatif, y compris le restant d'exercices antérieurs) | 85,000 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| 52 | Expédition des rôles des contributions directes | 2,200 |
| 53 | Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions ; aposition de scellés sur les appareils en repos. | 3,000 |
| 54 | Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes ; — restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif.) | 50,000 |
| 55 | Dépenses diverses | 3,000 |
| | Section XIII. — Enregistrement et domaines. | 533,600 |
| 56 | Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'adminis- tration ; indemnités fixes de déplacements des employés supérieurs ; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. — Indemnités des membres du conseil d'administration et du contentieux | 50,700 |
| 57 | Frais de route et de séjour | 300 |
| 58 | Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif.) . . . | 69,000 |
| 59 | Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs | 8,000 |
| 60 | Frais de poursuite et d'instance — les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables. (Crédit non limitatif.) | 4,200 |
| 61 | Dépenses à faire par les comptables de l'administration en vertu de la loi du 15 mars 1892, sur la procédure en débet, en matière de faillite, et de la loi du 23 mars 1893, sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet, y compris fr. 15. provenant d'un exercice antérieur | 6,000 |
| 62 | Restitutions. (Crédit non limitatif.) | 1,700 |
| 63 | Frais d'adjudication | 6,000 |
| 64 | Frais de vente de terrains domaniaux | 2,500 |
| 65 | Frais de surveillance des domaines ; plantations et boisements sur les ter- rains des fortifications ; réparations urgentes exécutées par l'administra- tion des domaines | 7,500 |
| 66 | Remboursements aux tiers-intéressés des dommages-intérêts. droits frau- dés, etc., recouverts sur les condamnés. (Crédit non limitatif.) | 1,000 |
| 67 | Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier. | 5,000 |
| 68 | Dépenses diverses, y compris les contributions dues par le domaine . . . | 1,000 |
| | Section XIV. — Douanes. | 162,900 |
| 69 | Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché. | 36,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| 70 | Gratifications | 41,700 |
| 71 | Loyers de locaux et menues dépenses | 14,000 |
| | Section XV. — Caisse d'épargne. | 61,700 |
| 72 | Caisse d'épargne, y compris un restant d'exercices antérieurs | 35,000 |
| | Section XVI. — Pensions. | |
| 73 | Pensions, traitements d'attente et de disponibilité. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice). | 560 000 |
| 74 | Secours et subsides permanents; suppléments à des pensionnaires nécessaires (y compris un restant d'exercice antérieur). | 20,000 |
| 75 | Suppléments à des fonctionnaires pensionnés (sans distinction d'exercice). | 50,000 |
| | Section XVII. — Travaux publics — administration. | 630,000 |
| 76 | Traitements et frais de bureau du personnel | 94,000 |
| 77 | Frais de route et de séjour | 20,500 |
| 78 | Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des routes et chemins de halage | 92,500 |
| 79 | Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des chemins repris | 149,000 |
| 79bis | Subside à la masse d'habillement des cantonniers. | 6,000 |
| | Section XVIII. — Travaux publics — voirie. | 362,000 |
| 80 | Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage | 300,000 |
| 80bis | Réparation des dégâts causés aux routes du canton d'Echternach par les orages des 9 et 10 juin 1898 — travaux exécutés en 1898 | 8,600 |
| 81 | Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes | 50,000 |
| 81bis | Construction d'une route raccordant directement la ville haute de Wiltz à la route de Nothum à la gare de Wiltz | 13,000 |
| 81ter | Canalisations sous la voirie de l'État, principalement dans les traversées des villes et autres localités | 50,000 |
| 82 | Mise en état et entretien des chemins repris par l'État, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement, ainsi que les indemnités pour les terrains à acquérir, et un restant de 1898 | 600,000 |
| 82bis | Réparation des dégâts causés aux chemins repris du canton d'Echternach par les orages des 9 et 10 juin 1898 — travaux exécutés en 1898 | 24,000 |
| | | 15a |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-------------------------|
| 83 | Mise en état des chemins vicinaux en outre des crédits prévus au budget de l'intérieur, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement | 100,000 |
| 84 | Indemnités pour terrains à acquérir du chef d'alignements (loi du 13 janvier 1843). | 6,000 |
| 85 | Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics | 5,000 |
| 86 | Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos | 64,500 |
| 87 | Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent | 26,300 |
| 87bis | Chemins de fer secondaires — frais d'études | 15,000 |
| 88 | Plantations à établir sur les routes et sur les chemins repris par l'État; pépinières et élagage d'arbres | 20,000 |
| 89 | Dépenses diverses et imprévues | 500 |
| | Section XIX. — Travaux publics — propriétés bâties et autres. | 1,279,900 |
| 90 | Palais grand-ducal à Luxembourg et Château de Walferdange — part contributive de l'État dans les frais d'entretien | 15,000 |
| 91 | Entretien, appropriation et réparation des bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; taxe d'eau | 120,000 |
| 91bis | Reconstruction des anciennes casernes d'Echternach | 4,500 |
| 92 | Établissement de Mondorf-les-Bains — Aménagement | 50,000 |
| 92bis | Id. Construction d'un réservoir d'eau | 15,000 |
| 93 | Travaux d'entretien de l'Hôtel épiscopal | 1,000 |
| 93bis | Id. Dépenses faites de 1867 à 1888 | 940 |
| 94 | Travaux extraordinaires à faire aux bâtiments de l'État | 30,000 |
| 95 | Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. — Fêtes publiques et illuminations | 26,000 |
| 96 | Entretien des monuments historiques | 15,000 |
| 96bis | Embellissements dans diverses parties du pays | 5,000 |
| 97 | Construction d'un musée national | p ^r mémoire. |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1899. |
|-----------|--|-----------------------|
| 98 | Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos | 17,500 |
| 99 | Dépenses diverses et imprévues | 500 |
| | Section XX. — Domaines de l'État à Luxembourg. | 300,440 |
| 100 | Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement | 5 000 |
| 101 | Travaux à faire sur le domaine de l'État provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg, y compris les dixièmes retenus en garantie | 15,000 |
| 102 | Voies publiques à créer et mise en valeur des terrains à bâtir, y compris les dixièmes retenus en garantie | 20,000 |
| | Section XXI. — Mines. | 40,000 |
| 103 | Traitements et indemnités du personnel et frais de bureau | 22,000 |
| 104 | Frais de voyage. | 4,500 |
| 105 | Cadastre du terrain minier de la zone concessible; rectification et entretien de l'abornement et concessions éventuelles à délimiter. — Dépenses diverses et imprévues | 3,000 |
| | Section XXII. — Fonds communal. | 29,500 |
| 106 | Prélèvement au profit des communes, à répartir moitié entre toutes les sections sur la base de la population du dernier recensement général, moitié au prorata du montant des impositions communales payées dans chaque section, en 1897, par les personnes physiques, — les habitants de la ville de Luxembourg étant censés payer, à raison de l'octroi, une imposition communale de 20 pCt. | 500,000 |
| | Section XXIII. — Travaux communaux. | |
| 107 | Subsides aux communes pour construction et réparations d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale | 200,000 |
| 108 | Subsides pour construction, entretien et réparation de chemins vicinaux. | 100,000 |
| 109 | Subsides aux communes dans l'intérêt de la sécurité publique. | 20,000 |
| | Section XXIV. — Dette publique. | 320,000 |
| 110 | Annuités et frais | 500,000 |
| 111 | Intérêts,agio et frais d'avances reçues ou de paiements à faire à l'étranger par la caisse de l'État | 10,000 |
| 112 | Intérêts des consignations et dépôts — lois des 12 février 1872 et 30 mai 1888. (Crédit non limitatif.) | 16,000 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1899. |
|-----------|--|-----------------------|
| 413 | Acquisition de titres au porteur de fonds publics et frais. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice.) | 5,000 |
| 414 | Rentes de concessions minières dans l'intérêt des chemins de fer à petite section | 277,640 |
| 414bis | Id. — Restant de l'exercice 1898. | 277,640 |
| 414ter | Intérêts d'anciennes concessions minières attribués pour l'exercice 1898 au fonds des mêmes chemins de fer | 69,450 |
| | Section XXV. — Commissariats de district. | 1,155,430 |
| 415 | Traitements des commissaires et des secrétaires de district, frais de bureau des commissaires; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale | 30,000 |
| 416 | Frais de route et de séjour des commissaires | 2,500 |
| | Section XXVI. — Administration forestière. | 32,500 |
| 417 | Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux et accessistes; frais de bureau et de tournée de l'inspecteur; indemnités fixes pour le contentieux forestier et frais de route et de séjour; armement des gardes; dépenses forestières imprévues | 28,000 |
| 418 | Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues; amélioration et transformation des haies à écorces | 40,000 |
| | Section XXVII. — Service sanitaire. | 68,000 |
| 419 | Collège médical et médecins de canton | 9,500 |
| 420 | Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement, visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg | 3,000 |
| 421 | École d'accouchement; — indemnités du personnel enseignant; — entretien des malades et des élèves; — achat de trousse pour les élèves sortantes. — Dépenses diverses | 11,500 |
| 422 | Achat de médicaments antiseptiques à l'usage des sages-femmes | 2,000 |
| 423 | Traitements et indemnités des vétérinaires | 16,400 |
| 424 | Subsides à des sages-femmes | 10,000 |
| 425 | Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie | 3,000 |
| 426 | Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc. | 5,000 |
| 426bis | Id. — Restant d'exercices antérieurs | 300 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| 127 | Travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique et subsides aux communes dans le même but | 200,000 |
| 127bis | Conduite d'eau de Mondorf-Altwiès — part incombant à l'établissement thermal | 12,000 |
| 128 | Laboratoire pratique de bactériologie | 10,000 |
| | Section XXVIII. — Établissement thermal et hydrothérapique de Mondorf-les-Bains. | 282,400 |
| 129 | Dépenses d'entretien de l'établissement et du parc | 10,000 |
| 130 | Frais d'exploitation | 32,000 |
| | Section XXIX. — Postes, Télégraphes et Téléphones. | 42,000 |
| 131 | Traitements du personnel du service; indemnités des surnuméraires, des comptables et des aides-surveillants | 340,000 |
| 132 | Indemnités à des agents et à des employés pour services extraordinaires; frais de remplacement d'employés et de facteurs malades. — Indemnités à des agents du service ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique et téléphonique. — Indemnités pour agences auxiliaires volontaires | 77,500 |
| 133 | Indemnités pour frais de route et de séjour et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents | 21,000 |
| 134 | Traitements et indemnités des facteurs, y compris les frais de leur remplacement aux jours de repos | 300,000 |
| 135 | Loyer de locaux | 23,000 |
| 136 | Indemnités pour les transports postaux; transports des dépêches et des colis, y compris 2,900 fr. d'un exercice antérieur | 130,000 |
| 137 | Impressions, timbres-poste, timbres-télégraphe et cartes postales; frais de bureau de la direction, des inspecteurs, des perceptions de Luxembourg (gare et ville) et des bureaux ambulants et de relais | 44,000 |
| 138 | Subside à la masse d'habillement des facteurs de poste | 18,000 |
| 139 | Renouvellement, surveillance et entretien du matériel, y compris les camions; appareils télégraphiques et fournitures pour le service des appareils; frais de mobilier et d'installation de perceptions et agences | 28,000 |
| 140 | Part du Grand-Duché dans les frais des bureaux internationaux | 1,100 |
| 141 | Dépenses diverses et imprévues | 1,000 |
| 142 | Gros entretien, amélioration, création et extension des réseaux télégraphique et téléphonique; dépenses diverses et imprévues (sans distinction d'exercice) | 120,000 |
| | | 1,103,600 |

| Articles. | LIBELLE. | Crédits pour 1899. |
|-----------|--|-----------------------|
| | Section XXX. — Commission d'agriculture. — Service agricole. | |
| 143 | Commission d'agriculture | 3,000 |
| 144 | Service agricole — traitements et frais de route et de séjour du personnel, frais de bureau, loyer de locaux et acquisition d'instruments . . . | 23,600 |
| | | 26,600 |
| | Section XXXI. — Enseignement agricole. | |
| 145 | École et station agricoles à Ettelbruck | 38,000 |
| 146 | Études de la confection de cartes agricoles des communes du Grand-Duché. | 8,000 |
| 147 | Bourses d'études aux élèves de l'école agricole | 6,000 |
| 148 | Subsides pour études techniques à des écoles spéciales | 7,000 |
| 149 | Cours spéciaux à l'école agricole (distillerie, vannerie, maréchallerie, etc.); et cours d'adultes | 8,000 |
| | | 67,000 |
| | Section XXXII. — Amélioration des races de chevaux et de bétail. | |
| 150 | Amélioration de l'espèce chevaline. (Crédit non limitatif) | 25,000 |
| 151 | Amélioration des espèces bovine, porcine, ovine et caprine. (Crédit non limitatif). | 25,000 |
| 152 | Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les epizooties. (Crédit non limitatif). | 4,000 |
| | | 54,000 |
| | Section XXXIII. — Chemins d'exploitation. | |
| 153 | Crédit pour construction de chemins d'exploitation, y compris les indemnités des employés occupés temporairement à ces travaux | 125,000 |
| | Section XXXIV. — Améliorations agricoles. — Travaux d'irrigation, d'amélioration et de curage des rivières. | |
| 154 | Crédit pour travaux d'améliorations agricoles, y compris un restant d'exercices antérieurs de 67 fr. 50 | 16,000 |
| 155 | Crédit pour grands travaux d'irrigation et d'assainissement, y compris les indemnités des employés temporaires occupés à ces derniers. | 25,000 |
| 156 | Correction, curage et entretien des rivières et ruisseaux; indemnités accordées aux employés temporaires occupés à ces travaux; dixièmes retenus en garantie | 45,000 |
| 156bis | Réparation des dégâts causés aux cours d'eau du canton d'Echternach par les orages des 9 et 10 juin 1898 — travaux exécutés en 1898. | 14,000 |
| | | 100,000 |

| Articles. | LIBELLÉ. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| | Section XXXV. — Subsidés divers à l'agriculture. | |
| 157 | Subsidés aux sociétés agricoles, y compris ceux pour construction de hangars aux instruments agricoles | 60,000 |
| 158 | Subsidés divers dans l'intérêt de l'agriculture | 40,000 |
| | | 100,000 |
| | Section XXXVI. — Viticulture. | |
| 159 | Commission de viticulture — indemnité du secrétaire, frais de bureau et de voyage, bibliothèque | 3,000 |
| 160 | Enseignement viticole — conférences et subsidés pour études | 5,000 |
| 161 | Subsidés divers dans l'intérêt de la viticulture, notamment des sociétés viticoles et des pépinières de Grevenmacher et de Remich | 14,000 |
| 162 | Mesures à prendre contre les ennemis de la vigne. — Exécution de la convention phylloxérique de Berne; — dépenses en vue des mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxera — études, etc. | 4,000 |
| | | 26,000 |
| | Section XXXVII. — Fondation Theisen à Givenich. | |
| 163 | Rente due par l'État - loi du 3 avril 1893. | 3,000 |
| | Section XXXVIII. — Commerce et industrie. | |
| 164 | Chambre de commerce | 4,000 |
| 165 | Bourse du travail | 6,000 |
| 166 | Subsidés en faveur de l'industrie, du commerce et du travail | 20,000 |
| 167 | Commissariat de la Banque Internationale | 6,000 |
| 167bis | Crédit pour faciliter la participation de l'industrie nationale à des expositions à l'étranger | pour mémoire. |
| | | 36,000 |
| | Section XXXVIIIbis. | |
| 167ter | Bibliothèque nationale. | 7,000 |
| | Section XXXIX. — Enseignement professionnel. | |
| 168 | École d'artisans — traitements et indemnités | 28,000 |
| 169 | Id. — Acquisition d'outillage pour les ateliers et alimentation des collections | 10,000 |
| 170 | Id. — Bourses pour les élèves indigents | 15,000 |
| 171 | Id. — Primes d'assurances contre les accidents du travail pour les contre-maitres et les élèves | 900 |
| 172 | Cours techniques pour adultes (professions industrielles et commerciales) | 15,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| 173 | Subvention aux écoles professionnelles et ménagères de filles | 20,000 |
| 174 | Bibliothèque professionnelle | 7,500 |
| | Section XL. — Enseignement supérieur et moyen. | 96,400 |
| 175 | Athénée (gymnase et école industrielle et commerciale), gymnase de Diekirch et progymnase d'Echternach — traitements et indemnités | 281,000 |
| 176 | Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses | 38,000 |
| 177 | Bourses pour études universitaires et pédagogiques | 15,000 |
| 178 | Bourses d'études en faveur d'élèves qui ont terminé leurs études commerciales à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée | 1,000 |
| 179 | Bourses en faveur d'élèves indigents des gymnases et du progymnase | 2,000 |
| 180 | Bourses en faveur d'élèves indigents de l'école industrielle et commerciale | 2,000 |
| 181 | Honoraires des membres des jurys d'examen et autres frais. (Crédit non limitatif.) | 14 000 |
| | Section XLI. — Enseignement primaire. | 353,000 |
| 182 | Commission d'instruction, inspecteur principal et inspecteurs d'arrondissement; traitements, indemnités, frais de voyage et de bureau, et dépenses diverses concernant la surveillance des écoles et de l'enseignement primaire | 42,000 |
| 183 | École normale — traitements, indemnités, frais de bureau et dépenses diverses (sans distinction d'exercice) | 40,000 |
| 184 | Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire | 400,000 |
| 185 | Subsides dans l'intérêt du remplacement d'instituteurs malades | 4,000 |
| 186 | Subsides en faveur d'écoles d'adultes et en faveur de cours de gymnastique et frais d'inspection de ces écoles; achat de livres et de matériel; organisation de conférences pour les instituteurs | 80,000 |
| 187 | Suppléments de traitement pour ancienneté de service et primes de brevets des instituteurs et institutrices en conformité de la loi du 6 juin 1898 (sans distinction d'exercice) | 180,000 |
| 188 | Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur | 16,000 |
| 189 | Bourses d'études aux élèves-instituteurs | 12,000 |
| 190 | Bourses d'études aux élèves-institutrices | 6,000 |
| 191 | Subsides aux élèves-instituteurs et aux élèves-institutrices qui fréquentent l'École normale | 2,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1899. |
|-----------|--|-----------------------|
| 192 | Secours à d'anciens membres du personnel enseignant des écoles primaires ainsi qu'à leurs veuves et orphelins | 10,000 |
| 193 | Institution des sourds-muets — traitements et indemnités du personnel | 11,000 |
| 194 | Entretien des élèves du même établissement; habillement et matériel de classe. | 10,000 |
| 195 | Subsides dans l'intérêt d'études et de voyages pédagogiques | 5,000 |
| 196 | Création d'une bibliothèque pédagogique | 1,000 |
| | Section XLII. — Arts et sciences. | 819,000 |
| 197 | Encouragements aux sciences, aux arts et aux productions littéraires | 18,000 |
| 197bis | Concours international de chant avec festival musical à organiser à Luxembourg — subside | 6,000 |
| 198 | Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg | 5,000 |
| 199 | Encouragements aux études industrielles et artistiques | 8,000 |
| 200 | Encouragements aux études professionnelles à des écoles spéciales de l'étranger | 10,000 |
| 201 | Subside à la section historique de l'Institut | 5,000 |
| 202 | Subside au Comité du Willibrordus-Bauverein pour la restauration de la basilique d'Echternach | 2,000 |
| 203 | Subside à la société des sciences naturelles | 3,000 |
| 204 | Subside à la société des sciences médicales | 1,500 |
| 205 | Subside à la société botanique | 500 |
| 206 | Subside à la société « Verein für Luxemburger Geschichte, Litteratur und Kunst » | 1,500 |
| 207 | Subside à la société « Fauna » | 500 |
| 208 | Part contributive du Grand-Duché dans les dépenses du bureau de l'Union internationale de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (sans distinction d'exercice) | 750 |
| 209 | Loyer des locaux pour l'installation des collections, tant de l'État que des sociétés | 1,500 |
| 209bis | Subvention pour la publication d'une carte topographique du Grand-Duché — premier crédit | 8,000 |
| | Section XLIII. — Prisons et dépôt de mendicité. | 71,250 |
| | <i>A. — Luxembourg.</i> | |
| 210 | Traitements et émoluments fixes (indemnités et masse d'habillement) | 58,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1899. |
|-----------|--|-----------------------|
| 210bis | Personnel. — Dépenses transitoires. | 12,600 |
| 211 | Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments etc.) et traitement médical du personnel | 75,000 |
| 212 | Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention. (Matières premières, outils, machines, réparations, etc.) | 80,000 |
| 213 | Frais de bureau | 4,000 |
| 213bis | Agrandissement et réfection de l'installation électrique | 18,000 |
| | B. — <i>Prisons de Diekirch.</i> | |
| 214 | Traitements et émoluments fixes (indemnités et masse d'habillement) y compris le restant d'exercices antérieurs de 600 fr. | 10,000 |
| 215 | Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues réparations et mobilier, médicaments etc.) et traitement médical du personnel | 6,000 |
| 216 | Frais de bureau | 400 |
| | C. — <i>Prisons cantonales.</i> | |
| 217 | Entretien des détenus dans les prisons cantonales et maisons de passage | 7,000 |
| | Section XLIV. — Hospices centraux d'Ettelbruck et du Rham et orphelinat du Rham. | 268,000 |
| | A. — <i>Hospice central d'Ettelbruck.</i> | |
| 218 | Traitements et émoluments fixes. | 39,000 |
| 219 | Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, mobilier, etc.); uniforme et traitement médical des gardiens | 145,000 |
| 219bis | Id. — Restant d'exercices antérieurs | 3,300 |
| 220 | Menues dépenses | 600 |
| | B. — <i>Hospice central et orphelinat du Rham.</i> | |
| 221 | Traitements et émoluments fixes | 21,000 |
| 222 | Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, ameublement, etc.); traitement médical du personnel | 120,000 |
| 222bis | Acquisition de nouveaux lits. | 5,000 |
| 223 | Menues dépenses | 4,000 |
| | Section XLV. — Bienfaisance publique. | 334,900 |
| 224 | Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique. | 50,000 |
| 225 | Entretien des enfants indigents à la colonie thermique de Mondorf-les-Bains | 6,000 |

| Articles. | L I B E L L É. | Crédits pour 1899. |
|-----------|---|-----------------------|
| 226 | Secours du chef des pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou d'abattage de bétail ; secours particuliers, etc. | 30,000 |
| 227 | Part contributive de l'État dans les frais d'entretien de diverses catégories d'indigents, conformément aux art. 27 et 29 de la loi du 28 mai 1897 (crédit non limitatif). | 30,000 |
| 228 | Part contributive de l'État dans les frais de rapatriement de ces mêmes catégories d'indigents, ainsi que de leur entretien à l'étranger, conformément à l'art. 30 de la loi du 28 mai 1897 (credit non limitatif et sans distinction d'exercice) | 8.000 |
| 229 | Remboursement des frais tombant à charge de l'État du chef de l'entretien d'indigents étrangers et d'indigents indigènes dont le domicile de secours n'a pu être déterminé (art. 28 et 31 de la loi du 28 mai 1897). (Crédit non limitatif.) | 6,000 |
| 230 | Remboursements de secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers. — Subsidés à des sociétés luxembourgeoises de bienfaisance à l'étranger | 4,000 |
| | Section XLVI. — Subsidés à des associations de secours. | 134,000 |
| 231 | Subsidés aux sociétés de secours mutuels ; — frais de service de la commission supérieure d'encouragement. | 22,500 |
| 232 | Subsidés aux sociétés de secours mutuels contre la perte de bétail. | 15,000 |
| 233 | Subsidés aux caisses de secours : | |
| | a) des sous officiers et gendarmes fr. 2,500 | |
| | b) des employés de la douane » 2,500 | |
| | c) des cantonniers » 4,700 | |
| | d) des secrétaires communaux » 5,000 | |
| | e) des gardes-forestiers » 5,000 | |
| | f) des employés des postes et télégraphes. » 2,500 | |
| | g) des instituteurs » 2,500 | |
| | h) des institutrices » 1,250 | |
| | | 25,950 |
| | Section XLVII. | 63,450 |
| 234 | Récompenses pour actes de dévouement. | 500 |
| | Section XLVIII. — Police générale et administrative. | |
| 235 | Subsidés aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif). | 33,000 |
| 236 | Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif). | 33,000 |
| 237 | Crédit dans l'intérêt du patronage des condamnés libérés | 3,500 |

| Articles. | L I B E L L E. | Crédits pour 1899. |
|---|---|-----------------------|
| 238 | Dépenses à faire pour le transport à l'intérieur ou à la frontière, ainsi que pour l'entretien en route des personnes arrêtées, des étrangers expulsés, des vagabonds et des mendiants, et pour l'exécution des arrêtés d'expulsion. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice). | 3,000 |
| 239 | Primes et dépenses diverses pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles | 5,000 |
| 240 | Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux. | 6,000 |
| 241 | Gratifications aux agents chargés de la surveillance de la pêche | 10,000 |
| 242 | Subsides en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876, sur la police des bâtiments et de leurs dépendances | 35,000 |
| 243 | Établissements dangereux, insalubres et incommodes — instruction des demandes en autorisation ; surveillance. | 1,500 |
| | Section XLIX. | 130,000 |
| 244 | Dépenses imprévues, y compris un restant d'exercices antérieurs | 30,700 |
| | Section L. | |
| 245 | Dépenses dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs et qui se rattachent à des exercices clos dont les comptes ne sont pas encore arrêtés par la loi | 50,000 |
| | Totaux généraux | 11,741,060 |
| Chapitre III. RECETTES ET DÉPENSES POUR ORDRE. (Crédits non limitatifs et sans distinction d'exercice.) | | |
| 1 | Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. | 150,000 |
| 2 | Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'État, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal | 1,000,000 |
| 3 | Postes. — Remboursements aux offices étrangers | 150,000 |
| 4 | Télégraphes. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'express et bons pour réponses payées — frais à avancer par les comptables | 5,000 |
| 5 | Chemins de fer à petite section. — Emprunt dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation. | 3,817,000 |
| 6 | Chemins de fer à petite section. — Intérêts et amortissement de cet emprunt | 277,640 |
| | Total | 5,399,640 |

Arrêté grand-ducal du 28 mars 1899, pour l'exécution de la loi du budget de l'exercice 1899.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour 1899 ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au budget des dépenses pour 1899. Ils ordonneront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentrent dans le libellé des articles respectifs.

Art. 2. La répartition des crédits communs à plusieurs départements sera faite par le Gouvernement en conseil.

Art. 3. Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Abbazia, le 28 mars 1899.

ADOLPHE.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN.
KIRPACH.
MONGENAST.
Ch. RISCHARD.

Loi du 28 mars 1899, concernant les pensions des fonctionnaires de l'État.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 mars 1899 et celle du Conseil d'État du 25

Groß. Beschluß vom 28. März 1899, die Ausführung des Budgetgesetzes für's Jahr 1899 betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Budget der Einnahmen und Ausgaben von 1899 betreffend ;

Auf den Bericht Unserer Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Mitglieder der Regierung sind ermächtigt, jedes in seinem Departement, über die ins Ausgabenbudget von 1899 eingetragenen Credite zu verfügen. Sie werden die nach ihrer Natur unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Art. 2. Die Vertheilung der mehreren Departements gemeinschaftlichen Credite geschieht durch die Regierung im Conseil.

Art. 3. Die Mitglieder der Regierung sind, insofern es sie betrifft, mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Abbazia, den 28. März 1899.

Adolph.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen.
Kirpach.
Mongenast.
R. Rischard.

Gesetz vom 28. März 1899, betreffend die Pensionen der Staatsbeamten.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 24. März 1899 und derjenigen

du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Des suppléments de pension sont alloués aux fonctionnaires (civils, ecclésiastiques, douanes, militaires et enseignement primaire), dont la pension ne dépasse pas le chiffre de 2000 fr. et qui a pris cours à une époque antérieure au 1^{er} janvier 1894, en 1894, 1895, 1896 et respectivement 1897.

Pour les fonctionnaires dont la pension a pris cours à une époque antérieure au 1^{er} janvier 1894, ces suppléments seront réglés d'après les bases ci-après :

pour les pensions de 100 fr. et au-dessous, un supplément fixe de 75 fr. ;

pour les pensions de 101-200 fr., un supplément fixe de 75 fr., plus 10 pCt. de la somme qui dépasse 100 fr., soit à 150 fr. un total de 80 fr. et à 200 fr. un total de 85 fr. ;

pour les pensions de 201-300 fr., un supplément fixe de 85 fr., plus 10 pCt. de la somme qui dépasse 200 fr., soit à 250 fr. un total de 90 fr. et à 300 fr. un total de 95 fr. ;

pour les pensions de 301-400 fr., un supplément fixe de 95 fr., plus 10 pCt. de la somme qui dépasse 300 fr., soit à 350 fr. un total de 100 fr. et à 400 fr. un total de 105 fr. ;

pour les pensions de 401-500 fr., un supplément fixe de 105 fr., plus 10 pCt. de la somme qui dépasse 400 fr., soit à 450 fr. un total de 110 fr. et à 500 fr. un total de 115 fr. ;

pour les pensions de 501-600 fr., un supplément fixe de 115 fr., plus 10 pCt. de la somme qui dépasse 500 fr., soit à 550 fr. un total de 120 fr. et à 600 fr. un total de 125 fr. ;

pour les pensions de 601-700 fr., un supplément fixe de 125 fr., plus 10 pCt. de la somme

des Staatsrathes vom 25. desj. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Den Beamten (Civilbeamten, Geistlichen, Zollbeamten, Militärs und Primär-Lehrpersonal), deren Pension 2000 Fr. nicht übersteigt und vor dem 1. Januar 1894, in den Jahren 1894, 1895, 1896 und bezw. 1897 ihren Anfang genommen hat, werden Pensionszulagen zuerkannt.

Für die Beamten, deren Pension vor dem 1. Januar 1894 ihren Anfang genommen hat, werden die Zulagen nach folgenden Grundfäzen geregelt:

für die Pensionen von 100 Fr. und darunter eine fixe Zulage von 75 Fr. ;

für die Pensionen von 101—200 Fr. eine fixe Zulage von 75 Fr. und 10 pCt. des über 100 Fr. hinausgehenden Betrages, also bei 150 Fr. ein Total von 80 Fr. und bei 200 Fr. ein Total von 85 Fr. ;

für die Pensionen von 201—300 Fr. eine fixe Zulage von 85 Fr. und 10 pCt. des über 200 Fr. hinausgehenden Betrages, also bei 250 Fr. ein Total von 90 Fr. und bei 300 Fr. ein Total von 95 Fr. ;

für die Pensionen von 301—400 Fr. eine fixe Zulage von 95 Fr. und 10 pCt. des über 300 Fr. hinausgehenden Betrages, also bei 350 Fr. ein Total von 100 Fr. und bei 400 Fr. ein Total von 105 Fr. ;

für die Pensionen von 401—500 Fr. eine fixe Zulage von 105 Fr. und 10 pCt. des über 400 Fr. hinausgehenden Betrages, also bei 450 Fr. ein Total von 110 Fr. und bei 500 Fr. ein Total von 115 Fr. ;

für die Pensionen von 501—600 Fr. eine fixe Zulage von 115 Fr. und 10 pCt. des über 500 Fr. hinausgehenden Betrages, also bei 550 Fr. ein Total von 120 Fr. und bei 600 Fr. ein Total von 125 Fr. ;

für die Pensionen von 601—700 Fr. eine fixe Zulage von 125 Fr. und 10 pCt. des über 600 Fr.

qui dépasse 600 fr., soit à 650 fr. un total de 130 fr. et à 700 fr. un total de 135 fr. ;

pour les pensions de 701-800 fr., un supplément fixe de 135 fr., plus 10 pCt. de la somme qui dépasse 700 fr., soit à 750 fr. un total de 140 fr. et à 800 fr. un total de 145 fr. ;

pour les pensions de 801-1000 fr., un supplément fixe de 145 fr. ;

pour les pensions de 1001-1800 fr., un supplément fixe de 45 fr., augmenté de 10 pCt. du montant de la pension, sans que celle-ci, réunie au supplément, puisse être supérieure à 1945 fr. ;

pour les pensions de 1801-2000 fr., un supplément fixe de 145 fr. ;

Les fonctionnaires pensionnés postérieurement à l'année 1893 recevront une part proportionnelle du supplément correspondant, d'après les bases ci-dessus, à leur pension, savoir :

ceux dont la pension a pris cours en 1894, quatre cinquièmes de ce supplément ;

ceux dont la pension a pris cours en 1895, trois cinquièmes de ce supplément ;

ceux dont la pension a pris cours en 1896, deux cinquièmes de ce supplément ;

ceux dont la pension a pris cours en 1897, un cinquième de ce supplément.

Les veuves et les orphelins dont les pensions ont pris cours aux époques susdites, jouiront de suppléments similaires, proportionnés à leurs droits à la pension, sans que l'ensemble de la pension et du supplément puisse dépasser le maximum légal.

Art. 2. L'art. 8 de la loi du 16 janvier 1863 est modifié comme suit :

« La pension est fixée au quart de la moyenne des traitements dont l'ayant-droit a joui pendant les cinq dernières années d'activité.

» Lorsque la computation du temps de service comprend au moins dix années, la pension s'accroît d'un soixantième — et pour les institutrices laïques d'un cinquantième — du même traitement pour chaque année de ser-

hinausgehenden Betrages, also bei 650 Fr. ein Total von 130 Fr. und bei 700 Fr. ein Total von 135 Fr. ;

für die Pensionen von 701—800 Fr. eine fixe Zulage von 135 Fr. und 10 pCt. des über 700 Fr. hinausgehenden Betrages, also bei 750 Fr. ein Total von 140 Fr. und bei 800 Fr. ein Total von 145 Fr. ;

für die Pensionen von 801—1000 Fr. eine fixe Zulage von 145 Fr. ;

für die Pensionen von 1001—1800 Fr. eine fixe Zulage von 45 Fr. und 10 pCt. des Pensionsbetrages, ohne daß jedoch letzterer einschließlich der Zulage 1945 Fr. übersteigen könnte ;

für die Pensionen von 1801—2000 Fr. eine fixe Zulage von 145 Fr. ;

die nach dem Jahre 1893 zur Pension zugelassenen Beamten erhalten einen verhältnismäßigen Theil der nach den oben aufgestellten Grundsätzen ihrer Pension entsprechenden Zulage, und zwar : diejenigen, deren Pension während des Jahres 1894 begonnen hat, vier Fünftel dieser Zulage ; diejenigen, deren Pension während des Jahres 1895 begonnen hat, drei Fünftel dieser Zulage ; diejenigen, deren Pension während des Jahres 1896 begonnen hat, zwei Fünftel dieser Zulage ; diejenigen, deren Pension während des Jahres 1897 begonnen hat, ein Fünftel dieser Zulage.

Die Wittwen und die Waisen, deren Pensionen während der oben bezeichneten Jahre begonnen haben, erhalten ähnliche, ihren Pensionsansprüchen angepasste Zulagen, ohne daß jedoch die Pension, einschließlich der Zulage, das gesetzliche Maximum überschreiten könnte.

Art. 2. Art. 8 des Gesetzes vom 16. Januar 1863 ist abgeändert wie folgt :

„Die Pension ist auf den vierten Theil des vom Pensionsberechtigten während der letzten fünf Jahre seiner Amtsthätigkeit bezogenen Mittelgehaltes festgesetzt.

„Beträgt die in Anrechnung kommende Dienstzeit wenigstens zehn Jahre, so steigt die Pension um ein Sechzigstel — bei Laienlehrerinnen um ein Fünfzigstel — desselben Gehaltes für jedes Dienstjahr über zehn Jahre hinaus, ohne daß

» vice au-delà de dix, sans pouvoir dépasser
» les cinq sixièmes de la moyenne susdite du
» traitement.

» Lorsqu'un fonctionnaire est à pensionner
» avant d'avoir atteint cinq années de service,
» sa pension est liquidée sur la moyenne des
» traitements dont il a joui pendant la durée de
» ses services.

» Le temps passé en disponibilité ou avec
» traitement d'attente n'est pas compté pour les
» cinq années servant à l'établissement de la
» moyenne des traitements.

» La pension ne peut en aucun cas excéder la
» somme de 6000 francs, ni être liquidée sur
» la partie du traitement dépassant 12,000
» francs; à l'égard des comptables, elle ne
» peut être liquidée sur une somme dépassant
» 4500 francs. Elle ne peut être inférieure à
» 250 francs. »

Les n^{os} 1 et 5 de l'art. 8 de la loi du 16 janvier
1863, ainsi que le n^o 4 du même article, modifié
par la loi du 1^{er} avril 1885, sont abrogés.

Art. 3. Le n^o 2 de l'art. 12 de la loi du 16
janvier 1863 est abrogé et remplacé par la dis-
position suivante :

« A droit à la pension :

» 1^o

» 2^o La veuve du fonctionnaire décédé après
» cinq années de service, pourvu qu'elle ait au
» moins trois ans de mariage. »

Art. 4. Est de même abrogé l'art. 1^{er} de la
loi du 15 mars 1892, concernant les pensions
des veuves et orphelins.

Mandons et ordonnons que la présente loi
soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et
observée par tous ceux que la chose concerne.

Abbazia, le 28 mars 1899.

ADOLPHE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

„jedoch die Pension fünf Sechstel des oben er-
„wähnten Mittelgehaltes übersteigen könnte.

„Wird ein Beamter pensionirt, bevor er fünf
„Dienstjahre zählt, so wird seine Pension nach
„dem Mittelgehalt seiner Dienstzeit berechnet.

„Die in Disponibilität oder mit Wartegeld
„verbrachte Zeit wird in die fünf Jahre, welche
„zur Feststellung des mittleren Gehaltes dienen,
„nicht miteingerechnet.

„In keinem Fall darf die Pension 6000 Fr.
„übersteigen, noch auf den über 12,000 Fr. hinaus-
„gehenden Betrag des Gehaltes berechnet werden;
„hinsichtlich der Rechnungsbeamten kann sie nicht
„auf eine Summe von mehr als 4500 Fr. be-
„rechnet werden. Dieselbe darf nicht unter 250
„Fr. bleiben.“

Die Nrn. 1 und 5 des Art. 8 des Gesetzes
vom 16. Januar 1863, sowie die durch das Gesetz
vom 1. April 1885 abgeänderte Nr. 4 desselben
Artikels sind abgeschafft.

Art. 3. Nr. 2 des Art. 12 des Gesetzes vom
16. Januar 1863 ist abgeschafft und durch fol-
gende Bestimmung ersetzt :

„Ist pensionsberechtigt :

„1^o

„2^o Die Wittve des nach fünf Dienstjahren
„verstorbenen Beamten, falls dieselbe wenigstens
„drei Jahre verehelicht gewesen ist.“

Art. 4. Desgleichen ist Art. 1 des Gesetzes
vom 15. März 1892, betreffend die Pensionen
der Wittven und Waisen, abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Abbazia, den 28. März 1899.

Adolph.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Loi du 28 mars 1899, concernant l'établissement d'un service de transport par voitures automobiles.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 mars courant et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à établir des services réguliers ou temporaires par voitures automobiles pour le transport des voyageurs et des articles de messagerie.

Art. 2. L'exploitation des lignes établies pourra se faire soit par l'État, soit par un entrepreneur, aux conditions à fixer par le Gouvernement.

Art. 3. Les taxes à percevoir seront fixées par voie de règlement d'administration publique, sans pouvoir toutefois dépasser 10 centimes par kilomètre-voyageur et 1 fr. par tonne kilométrique d'articles de messagerie, avec minimum de perception de 25 centimes.

Les colis postaux expédiés ou transmis par l'administration des postes ne seront soumis à aucune taxe supplémentaire.

Art. 4. Les dispositions pénales concernant les voitures publiques effectuant le transport en commun des voyageurs, sont applicables aux voitures automobiles affectées à ce service public.

Art. 5. Toutes les mesures d'exécution, notamment celles concernant les conditions d'admissibilité ou d'exclusion de voyageurs ou de certaines marchandises, seront déterminées par des arrêtés pris dans la forme de règlements d'administration publique.

Art. 6. Un crédit de 100,000 fr., rattaché à

Gesetz vom 28. März 1899, betreffend die Errichtung eines öffentlichen Motorwagen-dienstes.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 24. März et. und derjenigen des Staatsrathes vom 25. desl. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, regelmäßige oder zeitweilige Motorwagendienste für die Beförderung von Reisenden und Frachtgut einzurichten.

Art. 2. Der Betrieb der zu befahrenden Strecken kann unter den durch die Regierung festzustellenden Bedingungen entweder durch den Staat oder durch einen Unternehmer geschehen.

Art. 3. Die zu erhebenden Gebühren werden durch ein öffentliches Verwaltungsreglement festgesetzt, ohne jedoch für Reisende 10 Centimes pro Kilometer und für Frachtgut 1 Franken pro Tonne bei einer Mindesttaxe von 25 Centimes übersteigen zu können.

Die durch die Post versandten oder beförderten Kollis dürfen keiner Supplementartaxe unterworfen werden.

Art. 4. Die Strafbestimmungen über den Transport von Reisenden mittels Postwagendienst finden auch auf den öffentlichen Motorwagendienst Anwendung.

Art. 5. Alle Ausführungsmaßregeln, namentlich diejenigen, welche die Zulassung oder Ausschließung von Reisenden oder gewisser Frachtgüter betreffen, werden durch Beschluß in Form eines öffentlichen Verwaltungsreglements erlassen.

Art. 6. Ein Credit von 100,000 Fr., welcher

l'art. 87ter du budget pour 1899, est accordé au Gouvernement pour l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Abbazia, le 28 mars 1899.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. RICHARD.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 25 avril au 9 mai 1899, dans la commune de Basbellain, une nouvelle enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation «Auf der Follmühle» à Basbellain.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Basbellain, à partir du 25 avril prochain.

M. *Thinnes*, membre de la Commission d'agriculture à Binsfeld, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 9 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Basbellain.

Luxembourg, le 28 mars 1899.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 27 mars et., les livrets nos 46074 et 65061 qui ont été

unter Art. 87ter ins Budget für 1899 eingetragen ist, steht der Regierung zur Ausführung dieses Gesetzes zur Verfügung.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Abbazia, den 28. März 1899.

Adolph.

*Der General-Director
der öffentlichen Arbeiten,
R. R i s c h a r d.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 25. April auf den 9. Mai k. in der Gemeinde Niederbeßlingen eine zweite Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Auf der Follmühle“ zu Niederbeßlingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefretariat von Niederbeßlingen, vom 25. April k. ab, hinterlegt.

Hr. *Thinnes*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Binsfeld, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 9. Mai k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Niederbeßlingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 28. März 1899.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 27. I. d. Jts. die verloren gegangenen Livrets Nr. 46074 und

perdus, sont annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 27 mars 1899.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrête du 29 mars 1899, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Vu la loi du 5 octobre 1870, sur les maladies épizootiques du bétail ;

Attendu que la stomatite aphteuse sévit à Grevenmacher et dans le canton de Redange, et qu'il y a urgence de prendre des mesures pour en empêcher la propagation ;

Sur l'avis conforme de M. le président de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores aux foires de Grevenmacher et de Bettborn du 3 avril prochain.

Art. 2. Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines édictées par la loi précitée du 5 octobre 1870.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 mars 1899.

Les Membres du Gouvernement :
EYSCHEN, KIRPACH, MONGENAST, RISCHARD.

65061 für nichtig erklärt und durch Duplikate ersetzt worden sind.

Luzemburg, den 27. März 1899.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 29. März 1899, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen ;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche zu Grevenmacher und im Canton Redingen aufgetreten ist und daß es angezeigt erscheint, schleunigst Maßregeln zur Abwehr dieser Seuche zu treffen ;

Nach Einsicht des übereinstimmenden Berichtes des Hrn. Präsidenten der Ackerbau-Commission ;

Beschließt :

Art. 1. Es ist untersagt, auf den am 3. April f. in Grevenmacher und Bettborn abzuhaltenden Märkten Wiederkäuer sowie Schweine zum Verkauf auszustellen oder zu verkaufen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Verordnung werden mit den durch das Gesetz vom 5. Oktober 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung durch's „Memorial“ in Kraft.

Luzemburg, den 29. März 1899.

Die Mitglieder der Regierung :
Eyschen, Kirpach, Mongenast, Rischard.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Februar 1899.

| Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl. | Maße oder Gewicht. | Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von | | | | | | | | |
|--|--------------------------|--|----------------|-------|------------------|-----------------|--------|---------|--------------------|-------------------|
| | | Eurem- burg. | Die- kirch. | Witz. | Eitel- brück. | Ehler- nach. | Remich | Merich. | Greven- macher. | Fisch a. d. A. |
| Weizen | Hektoliter | 17 00 | 16 50 | 16 25 | 17 00 | 16 00 | 17 75 | " | " | " |
| Mischel Frucht . . | — | 15 00 | 14 75 | 13 75 | 15 50 | 15 00 | 15 25 | " | " | " |
| Roggen | — | 12 50 | 13 00 | 10 50 | 13 50 | " | " | " | " | " |
| Gerste | — | 13 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Spelz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Heidekorn | — | " | 12 00 | 10 00 | " | " | " | " | " | " |
| Hafer | — | 9 50 | 8 25 | 7 00 | 8 50 | " | 8 25 | " | " | " |
| Erbfen | — | 16 00 | " | " | " | " | 16 25 | " | " | " |
| Bohnen | — | 13 50 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Linfen | — | 20 00 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Kartoffeln | — | 5 25 | 5 00 | " | 5 00 | " | 5 00 | " | 5 00 | 5 25 |
| Weizen-Mehl | Kilogr. | 0 45 | 0 45 | 0 40 | 0 50 | 0 37 | 0 36 | " | 0 40 | 0 40 |
| Mischel-Mehl | — | 0 40 | 0 36 | 0 34 | 0 45 | 0 35 | 0 32 | " | 0 36 | 0 35 |
| Roggen-Mehl | — | 0 38 | 0 32 | 0 30 | 0 37 | " | " | " | " | " |
| Geschälte Gerste . . | — | 0 70 | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Butter | — | 2 20 | 2 10 | 2 20 | 2 30 | 2 14 | 2 50 | 2 30 | 2 30 | 2 10 |
| Eier | Duzend. | 1 10 | 0 95 | 1 00 | 1 00 | 1 07 | 1 00 | 0 85 | 1 00 | 1 10 |
| Heu | 500 Kilo. | 30 00 | " | " | 30 00 | " | " | " | " | " |
| Stroh | — | 18 00 | " | " | 20 00 | " | " | " | " | " |
| Buchenholz | Stere. | 14 00 | " | " | 12 50 | " | 12 00 | " | " | " |
| Eichenholz | — | 10 00 | " | " | 6 50 | " | 9 00 | " | " | " |
| Weichholz | — | " | " | " | " | " | " | " | " | " |
| Dönsenfleisch | Kilogr. | 2 00 | 1 65 | 1 40 | 1 60 | 1 50 | " | 1 60 | " | 1 90 |
| Rub- od. Rindfleisch | — | 1 80 | 1 50 | 1 40 | 1 50 | 1 40 | 1 50 | 1 60 | 1 50 | 1 75 |
| Kalbfleisch | — | 1 80 | 1 50 | 1 60 | 1 70 | 1 50 | 1 50 | 1 80 | 1 50 | 1 70 |
| Hammelfleisch | — | 1 60 | 1 50 | 1 80 | 1 60 | 1 90 | " | 1 60 | " | 1 60 |
| Schweinefleisch . . . | — | 1 80 | 1 45 | 1 60 | 1 60 | 1 60 | 1 50 | 1 50 | 1 60 | 1 75 |
| id. geräuchert. | — | 2 00 | " | " | 2 00 | " | " | " | " | 2 00 |